॥ श्रीवेङ्कटेश - अमेरिका - वैभव - स्तोत्रं ॥

|| ஸ்ரீவேங்கடேஶ-அமேரிகா-வைபவ-ஸ்தோத்ரம் ||

Praise of America Appearances of Sri Venkatesha

ज. सेतुरामः

ஜெ. சேதுராமன்

J. Sethuraman

1

॥ वेङ्कटेश - माहात्म्यम् ॥

|| ஸ்ரீவேங்கடேஶ-மாஹாத்ம்யம் ||

The Greatness of Sri Venkatesha

श्रीवेङ्कटेशः करुणासुधाब्धी
रमाक्षमाभ्यां सहितो दयालुः।
अमेरिकादेशविहारकामो
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ १॥

ஸ்ரீ-வேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்தீ
ரமா-க்ஷமாப்யாம் ஸஹிதோ தயாலு:।
அமேரிகா-தேஶ-விஹார-காமோ
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி|| 1 ||

அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்றவரும், தயை மிகுந்தவருமான ஸ்ரீவேங்கடேஶன், அமேரிகா தேசம் சுற்றி பார்க்கவேண்டும் என்ற ஆவலோடு, ஸ்ரீதேவீ பூதேவீ ஸமேதராய், இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிறார்.

Sri Venkatesha, the ocean of the nectar of mercy, the kind one, together with Sri Devi and Bhuu Devi, desirous of touring America, has come here to remove the miseries of the people.

अचिन्त्यतेजोमयरूपधारी
यः शीघ्रमेवेह दयाप्रपूर्णः।
कामानभीष्टान् भजतां जनानां
ददाति सर्वान् गणनामतीत्य॥ २।

அசிந்த்ய-தேஜோ-மய-ரூப-தாரீ
ய: ஶீக்ரமேவேஹ தயா-ப்ரபூர்ண:।
காமான்-அபீஷ்டான் பஜதாம் ஜனானாம்
ததாதி ஸர்வான் கணனாம்-அதீத்ய|| 2 ||

நினைக்கவும் முடியாத தேஜோமயமான ரூபத்தைக் கொண்டவரும், தயை மிகுந்தவருமான **எவர்**, பக்த ஜனங்களுக்கு, இங்கு, சீக்கிரமாகவே, எல்லவிதமான ஆசைகளையும் இச்சைகளையும், கேட்டதைவிட பலமடங்காக பூர்தி-செய்கிறாரோ, அப்பேற்பட்ட ஸ்ரீவேங்கடேஶன் இங்கு வந்தருளியிருக்கிறார்.

Such a Sri Venkatesha has arrived here - **who** is of an unthinkably resplendent form of luminance, **who** is full of kindness and **who**, very quickly, fulfills the the wishes of His devotees many times over.

अप्येकवारं तु जनः स्मरेद्यं
जन्माधिजन्माघगणाश्च तस्य।
संसारमायाभवतापदुःखम्
निमेषमात्रेण लयं प्रयान्ति॥ ३॥

அப்யேக-வாரம் து ஜன: ஸ்மரேத்-யம்
ஜன்மாதி-ஜன்மாக-கணாஶ்ச தஸ்ய।
ஸம்ஸார-மாயா-பவ-தாப-து:கம்
நிமேஷ-மாத்ரேண லயம் ப்ரயாந்தி॥ 3 ॥

ஒரு வேளையாவது ஒருவன் **எவரை** ஸ்மரிப்பானானால், அவனுடய ஜன்மாதிஜன்ம பாப ஸமூஹங்களும், ஸம்ஸாரத்தில் உண்டாகும் துக்கங்களும், மாயையினால் உண்டாகும் துக்கங்களும், ஒரே நிமஷத்தில் அழிந்து விடுமோ, அப்பேற்பட்ட ஸ்ரீவேங்கடேஶன் இங்கு வந்தருளியிருக்கிறார்.

Such a Sri Venkatesha has arrived here - **whom**, if one were to remember at least once, then the multitudes of one's accumulated sins through rebirths and the miseries ensuing from maya and samsara, will all vanish in a second.

अनेकरत्नाभसुशोभिकेशाः
कारुण्यसंपूर्णकटाक्षलीलाः।
दयार्द्रसुस्मेरमुखाब्जशोभा
विलासिता येन विलासकेन॥ ४॥

அனேக-ரத்நாப-ஸுஶோபி-கேஶா:
காருண்ய-ஸம்பூர்ண-கடாக்ஷ-லீலா:।
தயார்த்ர-ஸுஸ்மேர-முகாப்ஜ-ஶோபா
விலாஸிதா யேன விலாஸகேன॥ 4 ॥

அநேக ரத்னங்களுடய ஜ்வலிப்பால் ஶோபிக்கும் கேசங்களையும், கருணைமிகுந்த கடாக்ஷ லீலைகளும், தயை கமிழும் புன்சிருப்புடன் கூடிய கவர்சிகரமான முகபத்மமும், அழகுபொருந்திய **எவரால்** பிரகாசிக்கிப்படுகின்றனவோ, அப்பேற்பட்ட ஸ்ரீவேங்கடேஶன் இங்கு வந்தருளியிருக்கிறார்.

Such a Sri Venkatesha has arrived here - the sporting one, **by whom** is gracefully displayed locks of hair shining with the brilliance of a multitude of precious stones, delightful glances, full of mercy, and a beautiful smiling lotus face displaying kindness.

अनन्यभक्ता वितरन्ति मोदं
साटोपराजा विकिरन्ति रोषम्।
लोकाः समस्ताः सततं हि यस्मै
हेमाद्रिपुञ्जान् विनिवेदयन्ति॥ ५॥

அனன்ய-பக்தா விதரந்தி மோதம்
ஸாடோப-ராஜா விகிரந்தி ரோஷம்।
லோகா: ஸமஸ்தா: ஸततம் ஹி யஸ்மை
ஹேமாத்ரி-புஞ்ஜான் விநிவேதயந்தி॥ 5 ॥

அவரொருவரிடமே பக்தி கொண்டவர்கள் **எவருக்கு** ஸந்தோஷத்தை கொடுகிறார்களோ, அஹங்காரமும் படாடோபமும் கொண்ட அரசு புரியும் ஜனங்கள் **எவருக்கு** கோபத்தை உண்டாக்குகிறார்களோ, ஸகல லோக ஜனங்கள் **எவருக்கு** தங்க மலை குவியல்களை ஸதா அர்ப்பிக்கிறார்களோ, அப்பேற்பட்ட ஸ்ரீவேங்கடேஶன் இங்கு வந்தருளியிருக்கிறார்.

Such a Sri Venkatesha has arrived here - **to whom**, single minded devotees give pleasure, **to whom**, pompous lords give anger, and indeed **to whom**, people from all over the world offer mountains of gold, at all times.

धनं च धान्यं च परन्न यस्मात्
स्थानं च रूपं च परन्न यस्मात्।
यशश्च शौर्यं च परन्न यस्माद्-
भोगश्च राज्यं च परन्न यस्मात्॥ ६॥

தனம் ச தான்யம் ச பரந்-ந யஸ்மாத்
ஸ்தானம் ச ரூபம் ச பரந்-ந யஸ்மாத்।
யஶஶ்-ச ஶௌர்யம் ச பரந்-ந யஸ்மாத்
போகஶ்-ச ராஜ்யம் ச பரந்-ந யஸ்மாத்॥ 6 ॥

தனமும் தான்யமும் **எவரை விட** மேலானதாக ஆகாதோ, ஸ்தானமும் ரூபமும் **எவரை விட** மேலானதாக ஆகாதோ, கீர்த்தியும் சௌர்யமும் **எவரை விட** மேலானதாக ஆகாதோ, ராஜபோகமும் ராஜ்யமும் **எவரை விட** மேலானதாக ஆகாதோ, அப்பேற்பட்ட ஸ்ரீவேங்கடேஶன் இங்கு வந்தருளியிருக்கிறார்.

Such a Sri Venkatesha has arrived here - **beyond whom** does not lie wealth nor granaries, **beyond whom** does not lie position in life nor beauty of form, **beyond whom** does not lie fame nor valor, and **beyond whom** does not lie pleasures nor empires.

कालाम्बुदाभाकमनीयकण्ठः
श्रिया च भूम्या च विलासिवक्षः।
भक्ताभयव्यञ्जकचारुहस्तः
पश्यन्ति धन्या ननु यस्य शोभाम्॥ ७॥

காலாம்புதாபா-கமனீய-கண்ட:
ஶ்ரியா ச பூம்யா ச விலாஸி-வக்ஷ:।
பக்தாபய-வ்யஞ்ஜக-சாரு-ஹஸ்த:
பஶ்யந்தி தந்யா நநு யஸ்ய ஶோபாம்॥ 7 ॥

பருவமேகநிறம் ஒப்ப இனிய நிறம் கொண்ட கண்ட தேசமும், ஸ்ரீதேவியையும் பூதேவியையும் மார்பில் திகழ்ந்து-கொண்டிருப்பதையும், பக்தர்களுக்கெல்லாம் அபயத்தை காட்டும் அழகிய ஹஸ்தமும், இப்படியான, **எவருடய** சோபையை, பாக்யம் பெற்றவர்களே பார்க்கிறார்களோ அப்பேற்பட்ட ஸ்ரீவேங்கடேஶன் இங்கு வந்தருளியிருக்கிறார்.

Such a Sri Venkatesha has arrived here - **whose** beauty is seen by the blessed - a beauty comprising His neck, blue like a monsoon cloud, a chest decorated with Sri Devi and Bhudevi, and with a beautiful hand signifying granting of refuge to His devotees.

यस्मिन्निवेश्याखिलचित्तवृत्तिं
ब्रह्मस्वरूपे निगमादिवेद्ये।
उद्यत्सहस्रार्कसमानकान्तौ
दिवानिशं योगिगणा रमन्ते॥ ८॥

யஸ்மிந்-நிவேஶ்யாகில-சித்த-வ்ருத்திம்
ப்ரஹ்ம-ஸ்வரூபே நிகமாதி-வேத்யே।
உத்யத்-ஸஹஸ்ரார்க-ஸமான-காந்தௌ
திவா-நிஶம் யோகி-கணா ரமந்தே॥ 8 ॥

ப்ரஹ்மஸ்வரூபமாகவும், நிகமம் போன்ற ஶாஸ்திரங்களிலுருந்து அறியவல்லவரும், ஒரு ஆயிரம் ஸூரியர்கள் உதித்தபொழுது ஏற்படும் காந்தியுடையவருமான, **எவரிடத்தில்**, சித்தத்தின் எல்லாவித சலனங்களையும் நிறுத்தி-வைத்து, யோகி கணங்கள் இறவும் பகலும் ரமிக்கிறார்களோ, அப்பேற்பட்ட ஸ்ரீவேங்கடேஶன் இங்கு வந்தருளி-யிருக்கிறார்.

Such a Sri Venkatesha has arrived here - the very Brahman, the one who has to be understood from the Vedas, and one with the brilliance of a thousand rising suns - **in whom**, a large assembly of yogis have placed their minds, stilled of fickle movements, and are rejoicing day and night.

2

॥ आत्मसमर्पणम् ॥
|| ஆத்மஸமர்பணம் ||
Offering Myself

निवेश्य तस्मिन् मम चित्तवृत्तिं
तेजोमयेऽखण्डचराचरेशे।
अनादिमध्यान्तबृहत्स्वरूपे
विस्मृत्य बाधा रमणे रमेऽहम्॥ ९॥

நிவேஶ்ய தஸ்மின் மம சித்த-வ்ருத்திம்
தேஜோ-மயேऽகண்ட-சராசரேஶே।
அநாதி-மத்யாந்த-ப்ருஹத்-ஸ்வரூபே
விஸ்ம்ருத்ய பாதா ரமணே ரமேऽஹம்|| 9 ||

தேஜோமயமான, அகண்டசராசரத்திற்கு ஈசனுன, ஆதியும் மத்யமும் அந்தமும் இல்லாத விஷ்வ ஸ்வரூபமான அப்பேற்பட்ட **வேங்கடேஶனில்** என்னுடய சித்த சலனங்களை நிறித்திவைத்துவிட்டு, எல்லாவித உபத்ரவங்களையும் மறந்துவிட்டு, அந்த வெங்கடரமணனில் ரமிக்கிறேன்.

In Him, the luminant one, the lord of all the worlds, the very pleasant one, the all encompassing one with no beginning, middle or end, I place my mind and control its fickle movements, forget all my worries and rejoice in that Venkataramana.

आस्कन्धपादोज्वलहेमवासस्-
तारेशभास्पर्धिनखाभिरामः।
भक्तौघशीर्षार्चितपादपद्मो
ध्यायामि तस्याखिलगात्रशोभाम्॥ १०॥

ஆஸ்கந்த-பாதோஜ்வல-ஹேம-வாஸஸ்-
தாரேஶ-பா-ஸ்பர்தி-நகாபிராம:।
பக்தௌக-ஶீர்ஷார்சித-பாத-பத்மோ
த்யாயாமி தஸ்யாகில-காத்ர-ஶோபாம்|| 10 ||

தோளிலிருந்து பாதம் வரை ஜ்வலிக்கும் ஸுவர்ண வஸ்த்ரம் தரித்திருப்பதும், நக்ஷத்ரங்களின் பதியான சந்திரனுடைய காந்தியை திரஸ்காரம் பண்ணக்கூடிய கவர்ச்சியான நக காந்தியும், பக்த கணங்களின் தலைகளால் அர்ச்சிக்கப்படும் பாதகமலமும், என்றெல்லாம், அப்பேற்பட்ட **வேங்கடேஶனுடய** ஸகல அவயவங்களின் சோபையை த்யானிக்கிறேன்.

I contemplate on the beauty of all of **His** limbs - His beautiful golden garments from shoulder to foot, the lustre of His nails that beats the luminance of the moon, and His feet lined with the heads of prostrating devotees.

तस्मात् परः कः समुपासनीयस्-
तस्मात् परं किं प्रियबन्धुमित्रम्।
तस्मात् परः कः सचिवो गुरुश्च
पश्यामि नाहं कमपीह लोके॥ ११॥

தஸ்மாத் பர: க: ஸமுபாஸனீயஸ்-
தஸ்மாத் பரம் கிம் ப்ரிய-பந்து-மித்ரம்।
தஸ்மாத் பர: க: ஸசிவோ குருஶ்-ச
பஶ்யாமி நாஹம் கமபீஹ லோகே|| 11 ||

அப்பேற்பட்ட **வேங்கடேஶனைத்தவிர** வேறு யார் என்னுல் உபாஸிக்கப்படவேண்டியவர்? அப்பேற்பட்ட **வேங்கடேஶனைத்தவிர** யார் எனக்கு ப்ரியமான பந்துவோ அல்லது மித்ரனே? அப்பேற்பட்ட **வேங்கடேஶனைத்தவிர** வேறு யார் எனக்கு மந்த்ரியோ அல்லது குருவோ? இந்த லோகத்தில் வேறு எவரும் எனக்கு புலப்படவில்லை.

Who is there **beyond Him** that I should worship; who is there **beyond Him** who is my dear friend; who is there **beyond Him** who can give me counsel and be my preceptor; I do not see any one in this universe.

ततोऽल्पभक्तिः स्थिरचित्तहीनः (-ना)
संसारतापेन सदा सुतप्तः (-ता)।
तस्मै शरीरं तृणवत्सुनम्रं
साष्टाङ्गभावेन निवेदयामि॥ १२॥

ததோऽல்ப-பக்தி: ஸ்திர-சித்த-ஹீன:(-ன)
ஸம்ஸார-தாபேந ஸதா ஸுதப்த:(-தா)।
தஸ்மை ஶரீரம் த்ருணவத்-ஸுநம்ரம்
ஸாஷ்டாங்க-பாவேன நிவேதயாமி॥ 12 ॥

அதனால், சற்றே பக்திகொண்டவனும் (-கொண்டவளும்), ஸ்திரசித்தம் இல்லாதவனும் (-இல்லாதவளும்), ஸம்ஸாரத்தில் ஏற்படும் தாபத்தால் எப்பொழுதும் தபித்துக்கொண்டிருப்பவனுமான(-கொண்டிருப்பவளுமான), நான், என் உடலை, பில்லை போன்று பணிந்ததாக, ஸாஷ்டாங்கபாவத்துடன் அப்பேற்பட்ட **வேங்கடேசனுக்கு** நிவேதிக்கிறேன்.

And so, I, a defective devotee, suffering from the torments of life, place my body in full prostration **towards Him**, in the sashtanga fashion, like a flattened sheaf of grass.

अधर्मजुष्टैश्चरिता मया वा
भ्रंशाश्च दोषा यदि माऽर्दयन्ति।
तेभ्यस्तदाहं सहसा सवेगं
सुरक्षितस् (-ता) तेन न संशयो मे॥ १३॥

அதர்ம-ஜுஷ்டைஶ்-சரிதா மயா வா
ப்ரம்ஶாஶ்-ச தோஷா யதி மாऽர்தயந்தி।
தேப்யஸ்-ததாஹம் ஸஹஸா ஸவேகம்
ஸுரக்ஷிதஸ்(-தா) தேன ந ஸம்ஶயோ மே॥ 13 ॥

அதர்மம் கொண்டாடுபவர்களாலேயோ, அல்லது என்னாலேயோ, செய்யபட்ட குறைகளோ, மற்றும் தோஷ-ங்களோ, என்னை துன்புறுத்துமானால், அப்பேற்பட்ட **வேங்கடேசனால்** அப்பொழுதே, அவைகளிடமிருந்து நான், வேகமாகவும், உடனடியாகவும், காப்பாற்றப்பட்டவனாவேன்(-பட்டவளாவேன்) என்பதில், எனக்கு ஸந்தேஹமே இல்லை.

When the opressions and sins, ensuing from me and other unjust people, begin to bother me, I have no doubt that I will be protected from them, quickly and forcefully, **by Him**.

यद्यस्ति शत्रुः शरचापपाणिः
पलायनेनास्मि तदैव मुक्तः (-क्ता)।
अप्यस्ति शत्रुर्हृदयाभिविष्टस्-
तं वर्जयित्वा शरणं क्व यामि॥ १४॥

யத்யஸ்தி ஶத்ரு: ஶர-சாப-பாணி:
பலாயனேனாஸ்மி ததைவ முக்த:(-க்தா)।
அப்யஸ்தி ஶத்ரு:-ஹ்ருதயாபிவிஷ்டஸ்-
தம் வர்ஜயித்வா ஶரணம் க்வ யாமி॥ 14 ॥

வில்லுடனும் அம்புமுடனும் ஒரு சத்ரு என் எதிரே இருப்பானாகில், அங்கிருந்து ஓடிவிடுவதால் மட்டுமே, அப்பொழுதே நான் விடுபட்டவனாக(-பட்டவளாக) ஆகிவிடுவேன். ஆனால் அதே சத்ரு என் ஹிருதயத்திலேயே புகுந்து ஒளிந்திருப்பானாகில், அப்பேற்பட்ட **வேங்கடேசனை** விட்டால், வேறே யாரிடம் சரணம் புகுவேன்?

If there is an enemy in front of me armed with bows and arrows, I can save myself just by running away from there; however, if the enemy resides deep in my own heart, then if I give **Him** up, where can I go to for refuge?

स वेङ्कटेशो वृषशैलशृङ्गं
लीलाविलासं कुसुमाभिरामम्।
भक्तौघपूर्णं क्षणमात्रकालं
त्यक्त्वा मदङ्गे कुरुतान्निवासम् ॥ १५ ॥

ஸ வேங்கடேஶோ வ்ருஷ-ஶைல-ஶ்ருங்கம்
லீலா-விலாஸம் குஸுமாபிராமம்।
பக்தௌக-பூர்ணம் க்ஷண-மாத்ர-காலம்
த்யக்த்வா மதங்கே குருதாந்-நிவாஸம் ॥ 15 ॥

அப்பேற்பட்ட **வேங்கடேஶன்** லீலாவிலாஸமானதும், புஷ்பங்களால் நிறைந்ததும், பக்தர்களால் சூழப்பட்டது-மான அந்த திருப்பதியிலிருக்கும் விருஷசைலத்தின் உச்சியை ஒரு க்ஷணமாத்ர காலத்துக்கு விட்டுவிட்டு வந்து, என்னிடத்தில் நிவாஸம் செய்யட்டும்.

So, May **He**, that Venkatesha, discard, at least for a moment, His resort at the holy Tirupathi hills, beautiful and full of flowers, overflowing with devotees, and come and reside by my side.

संसारघोराब्धिसुपारणार्थं
स एव देवस्तरणैकसेतुः।
दृष्ट्यै च मायाऽऽवरणं विदार्य
स एव देवो नयने ममास्तु॥ १६ ॥

ஸம்ஸார-கோராப்தி-ஸுபாரணார்த்தம்
ஸ ஏவ தேவஸ்-தரணைக-ஸேது:।
த்ருஷ்ட்யை ச மாயாऽऽவரணம் விதார்ய
ஸ ஏவ தேவோ நயனே மமாஸ்து॥ 16 ॥

ஸம்ஸாரம் என்னும் கோரமான ஸமுத்திரத்தை ஸுலபமாக தாண்டுவதற்கு அப்பேற்பட்ட **வேங்கடேஶன்** ஒருவரே எனக்கு தாண்டவல்ல ஸேதுபாலம். மாயையினால் மூடபட்டிருப்பதை நீக்கி பார்ப்பதற்கு அப்பேற்பட்ட **வேங்கடேஶன்** ஒருவரே என்னுடய இரு கண்களாக இருக்கட்டும்.

To cross the treacherous ocean of samsara with ease, **He** alone is my bridge; to rip the covering of maaya and to see beyond, let **He** alone be my pair of eyes.

3

॥ जय विजयी भव ॥
॥ ஜய விஜயீ பவ ॥
Victory to the Lord, Victory to the Lord

आनन्दभूमञ्जय मानिवास
कल्याणमूर्ते जय वेङ्कटेश।
आनन्ददायिञ्जय शेषशायिन्
कारुण्यमूर्ते जय दुःखहारिन्॥ १७ ॥

ஆனந்த-பூமன் ஜய மா-நிவாஸ
கல்யாண-மூர்தே ஜய வேங்கடேஶ।
ஆனந்த-தாயின் ஜய ஶேஷ-ஶாயின்
காருண்ய-மூர்தே ஜய து:க-ஹாரின்॥ 17 ॥

ஆனந்தத்துக்கு கொள்ளிடமே வெற்றி, ஸ்ரீநிவாஸனே வெற்றி, கல்யாணமூர்தியே வெற்றி, வேங்கடேஶனே வெற்றி, ஆனந்தத்தை கொடுப்பவரே வெற்றி, ஆதிசேஷனின் மீது உறங்குபவரே வெற்றி, காருண்யமூர்த்தியே வெற்றி, துக்கத்தை நீக்குபவரே வெற்றி.

Victory to the source of bliss, victory to Srinivasa, victory to the auspicious one, victory to Venkatesha, victory to the giver of happiness, victory to the one who lies on Adisesha, victory to the merciful one, victory to the remover of miseries.

हे मत्स्यरूपिञ्जय कूर्मरूपिन्
वराहरूपिञ्जय नारसिंह।
हे ब्रह्मचारिञ्जय जामदग्न्य
सीताप्रमोदिञ्जय रम्यहालिन्॥ १८॥

ஹே மத்ஸ்ய-ரூபின் ஜய கூர்ம-ரூபின்
வராஹ-ரூபின் ஜய நாரஸிம்ஹ।
ஹே ப்ரஹ்மசாரின் ஜய ஜாமதக்ன்ய
ஸீதா-ப்ரமோதின் ஜய ரம்ய-ஹாலின்॥ 18 ॥

ஹே மத்ஸ்ய ரூபியே வெற்றி, கூர்ம ரூபியே வெற்றி, வராஹ ரூபியே வெற்றி, நரஸிம்ஹ ரூபியே வெற்றி, ஹே வாமன ரூபியே வெற்றி, பரசுராம ரூபியே வெற்றி, ஸீதைக்கு ஸந்தோஷம் ஈந்தும் ராம ரூபியே வெற்றி, அழகுமிகு கலப்பை ஏந்திய பலராம ரூபியே வெற்றி.

Victory to the one who came in the form of a fish, victory to the one who came in the form of a tortoise, victory to the one who came in the form of a boar, victory to the one who came in the form of Narasimha, victory to the one who came in the form of a brahmachari, victory to Parasurama, victory to Rama, the giver of happiness to Sita, victory to Balarama, who carried the beautiful plow.

गीताप्रबोधिञ्जय कल्किरूपिन्-
ननेकरूपिञ्जय रूपहीन।
मद्धृद्विचारिञ्जय सर्वसाक्षिन्
ब्रह्मस्वरूपिञ्जय विश्वगर्भ॥ १९॥

கீதா-ப்ரபோதின் ஜய கல்கி-ரூபிந்-
நனேகரூபின் ஜய ரூப-ஹீன।
மத்த்ருத்-விசாரின் ஜய ஸர்வ-ஸாக்ஷின்
ப்ரஹ்ம-ஸ்வரூபின் ஜய விஶ்வ-கர்ப॥ 19 ॥

கீதையை உபதேசிக்கும் கிருஷ்ண ரூபியே வெற்றி, கல்கி ரூபியே வெற்ற், அனேகரூபத்தில் வருபவரே வெற்றி, ரூபமற்றவரே வெற்றி, என்னுடய ஹிருதயத்தில் ஸஞ்சாரம் செய்பவரே வெற்றி, எல்லாவற்றிர்கும் ஸாக்ஷியே வெற்றி, பரப்ரஹ்ம ஸ்வரூபியே வெற்றி, அகில விச்வத்தையும் உள்கொண்டவரே வெற்றி.

Victory to Krishna, the teacher of the Gita, victory to the one who will come in the form of Kalki, victory to the one who comes in many forms, victory to the one who has no form at all, victory to the one who resides in my heart, victory to the one who is witness to everything, victory to very Brahman, victory to the one who encompasses the universe.

4

॥ श्रीवेङ्कटेश - अमेरिका - वैभव - स्थल - वर्णनम् ॥

॥ ஸ்ரீ-வேங்கடேஶ-அமேரிகா-வைபவ-ஸ்தல-வர்ணனம் ॥

Description of the Grand Tour of Sri Venkatesha in America

नदीत्रयीपूतसुशैलशृङ्गे
पिट्स्बर्गनाम्ना प्रथितप्रदेशे।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ २०॥

நதீ-த்ரயீ-பூத-ஸுஶைல-ஶ்ருங்கே
பிட்ஸ்வர்க-நாம்ன ப்ரதித-ப்ரதேஶே।
ஸ வேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 20 ॥

மோனங்கஹேலா, அல்லிகேனீ, ஓஹாயோ என்ற மூன்று நதிகளால் சூழப்பட்டு புனீதமாக்கப்பட்ட குன்றின் உச்சியில் பிட்ஸ்வர்க் (பிட்ஸ்பர்க்) என்ற ப்ரஸித்திப்பெற்ற ஸ்தலத்திலே அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிருர்.

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to hill top at the well known town of Pittsburgh, surrounded by the three rivers, Allegheney, Monongahela and the Ohio, to remove the miseries of the people

पूर्वेभवाम्भोधितरङ्गपूते
फ्लशिङ्गपार्श्वे च महाजनौघे।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ २१॥

பூர்வே-பவாம்போதி-தரங்க-பூதே
ப்லஶிங்க-பார்ஶ்வே ச மஹாஜனௌகே।
ஸ வேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 21 ॥

கிழக்கே இருக்கும் அட்லாண்டிக் மஹாஸமுத்ரத்தின் அலைகளால் புனீதமாக்கப்பட்ட ப்ளசிங்கென்னும் ஊரின் பக்கத்தில் இருக்கும் நியூ-யார்க் என்னும் மஹாநகரத்திலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிருர்.

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to Flushing, NY, adjacent to great city of New York, which is purified by the waves of the Atlantic Ocean, to remove the miseries of the people.

पूर्वेभवाम्भोधितरङ्गपूते
नन्वाशलण्डाख्यसुरम्यसंस्थे।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ २२॥

பூர்வே-பவாம்போதி-தரங்க-பூதே
நன்வாஶலண்டாக்ய-ஸுரம்ய-ஸம்ஸ்தே।
ஸ வேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 22 ॥

கிழக்கே இருக்கும் அட்லாண்டிக் மஹாஸமுத்ரத்தின் அலைகளால் புனீதமாக்கப்பட்ட ஆசலண்டென்னும் அழகான ஸ்தலத்திலே (பாஸ்டன் அருகில்), அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிருர் என்ருல், அது மிகையாகாது.

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has indeed come has come to the place known as Ashland, MA, (near Boston, MA) which is purified by the waves of the Atlantic Ocean, to remove the miseries of the people.

देशस्य मुख्ये नगरे विशाले
गयेतरायाः परिपार्श्वसंस्थे।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ २३॥

தேஶஸ்ய முக்யே நகரே விஶாலே
கயேதராயா: பரிபார்ஶ்வ-ஸம்ஸ்தே।
ஸ வேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 23 ॥

இந்த தேசத்திந் விசாலமான தலை நகரத்திலே, வேதபாடசலையுடன் திகழும் கேய்தர்ஸ்பர்க் என்னும் ஊரின் பக்கத்திலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிருர். (கயேதரபுரம் = கயேதராபுரீ = கயேதரா = Gaithersburg)

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to the great capital city of this nation (Washington, DC), next to Gaithersburg, MD (the site of the famous Veda School), to remove the miseries of the people.

शान्त्यब्धिशीताम्बुतरङ्गपूते
स मालिबूनामसुशैलशृङ्गे।
श्रीवेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ २४॥

ஶாந்த்யப்தி-ஶீதாம்பு-தரங்க-பூதே
ஸ மாலிபூ-நாம-ஸுஶைல-ஶ்ருங்கே।
ஸ்ரீவேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 24 ॥

சாந்தி-மஹாஸமுத்ரத்தின் குளிர்ந்த நீரின் அலைகளால் புனீதமாக்கப்பட்ட மாலிபூ என்ற அழகிய குன்றின் உச்சியிலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த ஸ்ரீவேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிருர்.

Such a Sri Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to the hill top at Malibu, CA, which is purified by the cold waves of the Pacific Ocean, to remove the miseries of the people.

शान्त्यब्धिशीताम्बुतरङ्गपूते
लिवारमूराख्यसुरम्यसंस्थे।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ २५॥

ஶாந்த்யப்தி-ஶீதாம்பு-தரங்க-பூதே
லிவாரமூராக்ய-ஸுரம்ய-ஸம்ஸ்தே।
ஸ வேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 25 ॥

சாந்தி-மஹாஸமுத்ரத்தின் குளிர்ந்த நீரின் அலைகளால் புனீதமாக்கப்பட்ட லிவர்மூரென்னும் அழகிய ஸ்தலத்திலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிருர்.

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to the town of Livermore, CA, which is purified by the cold waves of the Pacific Ocean, to remove the miseries of the people.

शान्त्यब्धिशीताम्बुतरङ्गपूते
स साण्डियेगोभवरम्यसंस्थे।
श्रीवेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ २६॥

ஶாந்த்யப்தி-ஶீதாம்பு-தரங்க-பூதே
ஸ ஸாண்டியேகோ-பவ-ரம்ய-ஸம்ஸ்தே।
ஸ்ரீவேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 26 ॥

சாந்தி-மஹாஸமுத்ரத்தின் குளிர்ந்த நீரின் அலைகளால் புனீதமாக்கப்பட்ட ஸான்டியேகோ என்னும் மஹாநகரிலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த ஸ்ரீ வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிருர்.

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to the town of San Diego, CA, which is purified by the cold waves of the Pacific Ocean, to remove the miseries of the people.

महाचिकागोपुरपार्श्वभागे-
ऽरोराभिधे रम्यविहारशैले।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ २७॥

மஹா-சிகாகொ-புர-பார்ஶ்வ-பாகே-
ऽரோராபிதே ரம்ய-விஹார-ஶைலே।
ஸ வேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 27 ॥

மாபெரும் சிகாகோ என்னும் நகரத்தின் பக்கத்தில் அரோரா என்னும் ஊரில் அழகிய குன்றத்தீன் மீது அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிருர்.

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to the hill top in Aurora, IL, next to the great city of Chicago, IL, to remove the miseries of the people.

अट्लाण्टनाम्नो नगरस्य पार्श्वे
नदीसुतीराख्यसुरम्यशैले।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ २८॥

அட்லாண்ட-நாம்னோ நகரஸ்ய பார்ஶ்வே
நதீஸுதீராக்ய-ஸுரம்ய-ஶைலே।
ஸ வேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 28 ॥

அட்லாண்டா என்னும் நகரத்தின் பக்கத்தில் ரிவர்டேல் என்னும் ஊரில் அழகிய குன்றத்தின் மீது அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிருர். (நதீ-ஸு-தீர = Riverdale)

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to the hill top at Riverdale, GA, next to the big city of Atlanta, GA, to remove the miseries of the people.

बृहन्नदीपार्श्ववनस्थलीस्थे
सुरम्यपौरे किल जाक्सनाख्ये।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ २९॥

ப்ருஹந்நதீ-பார்ஶ்வ-வனஸ்தலீ-ஸ்தே
ஸுரம்ய-பௌரே கில ஜாக்ஸனாக்யே।
ஸ வேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 29 ॥

மிஸ்ஸிஸ்ஸிப்பீ என்னும் மாபெரும் நதியின் பக்கத்தில் இருக்கும் வனஸ்தலத்தில் ஜாக்ஸன் என்ற அழகிய ஊரிலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிருர். (ப்ருஹந்-நதீ = Mississippi)

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to the beautiful town of Jackson, MS, next to the forests on the great Mississippi river, to remove the miseries of the people.

नानानदीपूततलप्रदेशे
स सेतुनीराख्यसुरम्यसंस्थे।
श्रीवेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ३०॥

நாநா-நதீ-பூத-தல-ப்ரதேஶே
ஸ ஸேதுநீராக்ய-ஸுரம்ய-ஸம்ஸ்தே।
ஸ்ரீவேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 30 ॥

வடக்கு ரேரிடன், தெற்கு ரேரிடன், லெம்மிங்கடன், என்றெல்லாம் பெயர்கொண்ட பல நதீகளால் புனீதமாக்கப்பட்ட நியூ ஜெர்ஸீ என்னும் ஸமதல ப்ரதேசத்தில், பிரிட்ஜ்வாடர் என்னும் அழகிய ஸ்தலத்திலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த ஸ்ரீ வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிருர். (ஸேது-நீர = Bridgewater)

Such a Sri Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to Bridgewater, NJ, on the meadows of New Jersey purified by several rivers like N. Raritan, S. Raritan, Lemmington, etc., to remove the miseries of the people.

ग्राण्डेनदाश्लिष्टविशालदेशे
स ह्यूस्टनाख्ये भगिनीसकाशम्।
श्रीवेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ३१॥

க்ராண்டே-நதாஶ்லிஷ்ட-விஶால-தேஶே
ஸ ஹ்யூஸ்டனாக்யே பகினீ-ஸகாஶம்।
ஸ்ரீவேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 31 ॥

ரியோ க்ராண்டே என்னும் நதியால் தழுவப்பட்ட டெக்ஸஸ் என்னும் விஶால தேசத்திலே, தன் ஸஹோதரீ ஸ்ரீ மீனாக்ஷீயின் பக்கத்தில் ஹ்யூஸ்டன் என்னும் ஊரிலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த ஸ்ரீ வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிறார். (க்ராண்டே-நத = Rio Grandé River)

Such a Sri Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to Houston, TX, and is next to His sister, Sri Minakshi, in the great state of Texas garlanded by the Rio Grandé river, to remove the miseries of the people.

ग्राण्डेनदाश्लिष्टविशालदेशे
स्वण्टोनियोनाम्नि महाजनौघे।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ३२॥

க்ராண்டே-நதாஶ்லிஷ்ட-விஶால-தேஶே
ஸ்வண்டொனியோ-நாம்நி மஹா-ஜனௌகே।
ஸ வேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 32 ॥

ரியோ க்ராண்டே என்னும் நதியால் தழுவப்பட்ட டெக்ஸஸ் என்னும் விஶால தேசத்திலே ஸான் அண்டோனியோ என்ற மஹாநகரத்திலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிறார். (ஸு+அண்டோனியோ = San Antonio)

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to city of San Antonio, TX, in the great state of Texas garlanded by the Rio Grandé river, to remove the miseries of the people.

ग्राण्डेनदाश्लिष्टविशालदेशे
डाल्लस्सुनाम्ना विदिते जनौघे।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ३३॥

க்ராண்டே-நதாஶ்லிஷ்ட-விஶால-தேஶே
டால்லஸ்-ஸு-நாம்ஞ விதிதே ஜனௌகே।
ஸ்ரீவேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 33 ॥

ரியோ க்ராண்டே என்னும் நதியால் தழுவப்பட்ட டெக்ஸஸ் என்னும் விஶால தேசத்திலே டால்லஸ் என்ற மஹாநகரத்திலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த ஸ்ரீ வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிறார்.

Such a Sri Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to city of Dallas, TX, in the great state of Texas garlanded by the Rio Grandé river, to remove the miseries of the people.

शान्ताम्बुसिन्दूरमहामयामी-
नदीप्रपूते खलु डेय्टनाख्ये।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ३४॥

ஶாந்தாம்பு-ஸிந்தூர-மஹாமயாமீ-
நதீ-ப்ரபூதே கலு டேய்டனாக்யே।
ஸ வேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 34॥

ஸ்டில்-வாடர், ரெட், மஹா-மயாமீ நதீகளால் புநீதமாக்கபட்ட டேய்டன் என்ற ஊரிலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக, நிச்சயமாக, வந்தருளியிருக்கிருர். (ஶாந்தாம்பு நதீ = Stillwater River, ஸிந்தூர நதீ = Red River, மஹாமயாமீ நதீ = Great Miami River)

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has indeed come to Dayton, OH, purified by the Stillwater, Red and Great Miami rivers, to remove the miseries of the people.

आराद्-गणेशादविनाशवल्ल्यां
टेन्नस्सिदेशे च सुरम्यसंस्थे।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ३५ ॥

ஆராத்-கணேஶாத்-அவிநாஶவல்ல்யாம்
டென்னஸ்ஸி-தேஶே ச ஸுரம்ய-ஸம்ஸ்தே।
ஸ வேங்கடேஶ: கருணு-ஸுதாப்திர்-
ஜனுர்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 35॥

டென்னஸ்ஸி என்னும் தேஶத்திலே அவிநாஶவல்லீ என்னும் ஊரிலே, கணேஶரின் பக்கத்திலே, அழகுமிகுந்திய இடத்திலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக, வந்தருளியிருக்கிருர். (அவிநாஶவல்லீ = Nashville, டென்னஸ்ஸி = Tennessee.)

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to Nashville, TN, next to Lord Ganesha, to remove the miseries of the people.

पूर्वेभवाम्भोधितरङ्गपूते
सुरम्यसंस्थे खलु चेस्सपीके।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ३६ ॥

பூர்வே-பவாம்போதி-தரங்க-பூதே
ஸுரம்யஸம்ஸ்தே கலு செஸ்ஸபீகெ।
ஸ வேங்கடேஶ: கருணு-ஸுதாப்திர்-
ஜனுர்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 36॥

கிழக்கே இருக்கும் அட்லாண்டிக் மஹாஸமுத்ரத்தின் அலைகளால் புனீதமாக்கப்பட்ட செஸ்ஸபீகென்னும் ஊரிலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிருர் என்ருல், அது மிகையாகாது.

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has indeed come has come to the place known as Chesapeake, VA which is purified by the waves of the Atlantic Ocean, to remove the miseries of the people.

बृहन्नदीभ्यां परिवर्त्यमाने
पुनीतलूयीसमहाजनौघे।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ३७ ॥

ப்ருஹந்-நதீப்யாம் பரி-வர்த்யமானே
புநீத-லூயீஸ-மஹா-ஜனௌகே।
ஸ வேங்கடேஶ: கருணு-ஸுதாப்திர்-
ஜனுர்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 37 ॥

இரு பெரும் நதிகளால் (மிஸ்ஸிஸிப்பீ-மிஸ்ஸூரீ-நதிகளால்) சூழப்பட்டிருக்கும் புநிதமான லூயிஸ் (St. Luis) என்னும் பெரும் ஊரிலே அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிருர்.

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to the great city of St. Luis, which is surrounded by the two great rivers, the Mississippi and the Missouri, to remove the miseries of the people.

स ओक्लहोमापुरवर्तिसंस्थे
तदेकनाम्ना विदितप्रदेशे।
श्रीवेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ३८॥

ஸ ஒக்லஹோமா-புர-வர்தி-ஸம்ஸ்தே
ததேகநாம்ன விதித-ப்ரதேஶே।
ஸ வேங்கடேஶ: கருண-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 38 ॥

ஒக்லஹோமா புரம் என்ற ஊரிலே, அதே பெயர் கொண்ட தேசத்திலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிறார்.

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to Oklahoma City, in the state bearing the same name, to remove the miseries of the people.

आर्लाण्डपार्श्वे बहुकेलिवापी-
प्रफुल्लपुष्पै रुचिरप्रदेशे।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ३९॥

ஆர்லாண்ட-பார்ஶ்வே பஹு-கேலி-வாபீ-
ப்ரபுல்ல-புஷ்பை ருசிர-ப்ரதேஶே।
ஸ வேங்கடேஶ: கருண-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 39 ॥

ஆர்லாண்டொ பக்கத்தில் இருக்கும் அழகான ஸந்நதியிலே, அநெக விலையாட்டு தடாகங்களாலும், பூத்து குலுங்கும் புஷ்பங்களாலும் அழகுடன் திகழும் தேசத்திலே (ப்ளாரிடாவிலே), அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிறார்.

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to a temple near Orlando, situated in the country made beautiful by its several lakes of liesure entertainment and its flowers in full bloom (*Florida*), to remove the miseries of the people.

करोलिनाया दिशि दक्षिणस्यां
कोलम्बियायां खलु रम्यपुर्याम्।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ४०॥

கரோலினுயா திஶி தக்ஷிணஸ்யாம்
கோலம்பியாயாம் கலு ரம்யபுர்யாம்।
ஸ வேங்கடேஶ: கருண-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 40 ॥

கரோலினுவின் தென் திஶையில் இருக்கும் கோலம்பியா அன்னும் அழகிய ஊரிலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிறார்.

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has indeed come to a temple in Columbia situated in the South Carolina, to remove the miseries of the people.

करोलिनाया दिशि चोत्तरस्यां
केरीति नाम्ना विदिते पुरे च।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ४१॥

கரோலினுயா திஶி சொத்தரஸ்யாம்
கெரீதி நாம்நா விதிதெ புரெ ச।
ஸ வேங்கடேஶ: கருண-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 41 ॥

கரோலினுவின் வடக்கு பகத்தில், கேரி எண்ணும் ஊரிலெ, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிறார்.

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to the town of Carey, situated in North Carolina, to remove the miseries of the people.

ईरीमहावार्धितटस्थिते च
किलीवलण्डाख्यमहाजनौघे।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ४२॥

ஈரீ-மஹா-வார்தி-தட-ஸ்திதே ச
கிலீவலண்டாக்ய-மஹாஜனௌகே।
ஸ வேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 42 ॥

ஈரீ என்னும் மஹா ஏரியின் கரையில் இருக்கும் கிலீவலண்டென்னும் பெரிய ஊரிலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிறார்.

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to the city of Cleveland, OH on the banks of the Great Lake Erie, to remove the miseries of the people.

बृहन्नदीपीतजलाभिपूते
स लूयवल्ल्यां च सुरम्यसंस्थे।
श्रीवेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ४३॥

ப்ருஹந்-நதீ-பீத-ஜலாபி-பூதே
ஸ லூயவல்ல்யாம் ச ஸுரம்ய-ஸம்ஸ்தே।
ஸ்ரீவேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 43 ॥

மஹா நதியான மிஸ்ஸிஸ்ஸிபீயின் மஞ்ஜளான ஜலத்தால் புநிதமாக்கப்பட்ட லூயவல்லீ என்னும் ஊரிலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிறார்.

Such a Sri Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to the Louiville, KY, purified by the yellow waters of the Mississippi, to remove the miseries of the people.

स केण्टकीसीमपरिस्रवन्त्या
नद्याः सुतीरे किल सिन्सिनाट्याम्॥
श्रीवेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ४४॥

ஸ கெண்டகீ-ஸீம-பரி-ஸ்ரவந்த்யா
நத்யா: ஸுதீரே கில ஸின்ஸினாட்யாம்॥
ஸ்ரீவேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 44 ॥

கென்டகீ என்னும் தேஶத்தின் எல்லையில் ஓடும் நதியின் (ஓஹையோ-வின்) அழகான கரையில் இருக்கும் ஸின்ஸினாட்டீ என்னும் ஊரிலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த ஸ்ரீவேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிறார்.

Such a Sri Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to the city of Cincinnati, OH on the banks of the river (the Ohio river) that flows along the border of Kentucky, to remove the miseries of the people.

लान्सिङ्गपुर्यां मिशिगन्सुदेशे
स्वच्छाम्बुवार्धित्रितयाभिमृष्टे।
श्रीवेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ४५॥

லான்ஸிங்க-புர்யாம் மிசிகன்-ஸுதேஶே
ஸ்வச்சாம்பு-வார்தி-த்ரிதயாபிம்ருஷ்டே।
ஸ்ரீவேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 45 ॥

ஸ்வச்சமான தண்ணீர் கொண்ட மூன்று மஹா ஏரிகளால் (மிசிகன், ஹுரான், ஈரீ, இவைகளால்) சூழப்பட்ட மிசிகன் என்ற தேசத்தில், லான்ஸிங்க் என்ற ஊரிலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த ஸ்ரீவேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிறார்.

Such a Sri Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to the city of Lansing, MI is the State of Michigan which is lapped by the three Great lakes of fresh water (Michigan, Huron and Erie), to remove the miseries of the people.

नूनं सवानासरितः पलाश-
रोधस्यगस्ताख्यमहाजनौघे।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ४६॥

நூனம் ஸவானஸரித: பலாஶ-
ரோதஸ்யகஸ்தாக்யமஹாஜனௌகெ।
ஸ வேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 46 ॥

ஸவானா நதியின் பச்சைகரையின்மீது இருக்கும் அகஸ்தா என்னும் பெரிய ஊரிலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை நிச்சயமாக வந்தருளி-யிருக்கிறார்.

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to the city of Augusta, GA on the green banks of the SavanaH river, to remove the miseries of the people.

रम्यापगाश्लिष्टसुरम्यदेशे
यङ्गस्टौननाम्ना विदिते जनौघे।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ४७॥

ரம்யாபகாஶ்லிஷ்ட-ஸுரம்ய-தேஶே
யங்க்ஸ்டௌன-நாம்ன விதிதே ஜனௌகெ।
ஸ வெங்கடேஶ: கருணாஸுதாப்திர்-
ஜனார்திஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 47 ॥

ரம்யா நதீயால் (रम्य + आपगा = Ohio River in the Iroquois Indian language) அணைக்கப்பட்ட அழகிய தேஶதீல், ஒஹாயோ தேஶத்தில், யங்க்ஸ்டௌன் என்ற பெயர் கொண்ட மஹாநகரிலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை நிச்சயமாக வந்தருளி-யிருக்கிறார்.

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to the great city of Youndstown. OH in the state of Ohio surrounded by the Ohio river (the “good river”, “beautiful river” in the words of the languuage of the Iroquois Indians), to remove the miseries of the people.

दुर्गे च वै लाडरडेलपौरे
प्रफुल्लपुष्पै रुचिरप्रदेशे।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ४८॥

துர்கே ச வை லாடரடேல-பௌரே
ப்ரபுல்ல-புஷ்பை ருசிர-ப்ரதேஶெ।
ஸ வேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 48 ॥

பூத்து குலுங்கும் புஷ்பங்களால் அழகுடன் திகழும் தேசத்திலே (ப்ளாரிடாவிலே), லாடரடேல் கோட்டை என்னும் ஊரிலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிறார்.

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has to the town of Ft. Lauderdale, situated in the country made beautiful by its flowers in full bloom (*Florida*), to remove the miseries of the people.

हिमाभिरामावृतकानडाख्ये
टोराण्टपार्श्वे च सुशीतलेऽपि।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ४९॥

ஹிமாபிராமாவ்ருத-கானடாக்யே
டொராண்ட-பார்ஶ்வே ச ஸுஶீதலேऽபி।
ஸ வேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 49 ॥

அழகுமிகுந்த பனியால் மூடப்பட்ட கானடா தேசத்திலே, அதிகுளிராயிருந்தாலும், டோரான்டோ என்ற ஊரின் பக்கத்திலே, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிருர்.

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to Toronto, ONT, in the country of Canada covered with beautiful snow, even though it is very cold, to remove the miseries of the people.

टाम्पाख्यपुर्यां बत सत्यमेतद्-
यत्सत्यनारायणरूपधारी।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ५०॥

டாம்பாக்ய-புர்யாம் பத ஸத்யமேதத்-
யத்-ஸத்ய-நாராயண-ரூப-தாரீ।
ஸ வேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 50 ॥

இது என்னவோ ஸத்யம், என்னவென்ருல், டாம்பா என்னும் ஊரிலே, ஸத்யநாராயனரூபதாரீயாக, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிருர்.

It is certainly true that such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has come to Tampa, FL in the form of Satyanarayana, to remove the miseries of the people.

कनक्टिकट्यां खलु मध्यपुर्यां
स सत्यनारायणरूपधारी।
श्रीवेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ५१॥

கனக்டிகட்யாம் கலு மத்யபுர்யாம்
ஸ ஸத்ய-நாராயண-ரூப-தாரீ।
ஶ்ரீவேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 51 ॥

கனக்டிகட் என்னும் தேசத்திலே மிடில்டவுன் என்னும் ஊரிலே, ஸத்யநாராயனரூபதாரீயாக, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த ஶ்ரீவேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிருர், என்பது நிச்சயம். (மத்ய-பௌர = Middletown)

Such a Sri Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has indeed come to Middletown, CT, in the State of Connecticut, in the form of Satyanarayana, to remove the miseries of the people.

महाचिकागोपुरपार्श्वभागे-
लमाण्टपुर्यां किल रामरूपी।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ५२॥

மஹா-சிகாகோ-புர-பார்ஶ்வ-பாகே-
லமாண்ட-புர்யாம் கில ராம-ரூபீ।
ஸ வேங்கடேஶ: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 52 ॥

மாபெரும் சிகாகோ என்னும் நகரத்தின் பக்கத்தில் லமாண்ட் என்ற ஊரிலே, ராமரூபியாக, அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேஶன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிருர், என்பது திண்ணம்.

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, has indeed come to Lemont, IL, next to the great city of Chicago, IL, in the form of Sri Rama, to remove the miseries of the people.

डेट्रायिटाख्ये वरदः स लक्ष्मी-
नारायणाकारविलासरूपी।
श्रीवेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ५३॥

டெட்ராயிடாக்யே வரத: ஸ லக்ஷ்மீ-
நாராயணாகார-விலாஸ-ரூபீ।
ஸ்ரீவேங்கடேச: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 53 ॥

டெட்ராயிட் என்னும் ஊரிலே அழகிய லக்ஷ்மீ-நாராயணஸ்வரூபத்துடன், எலா வரங்களை கொடுக்கும், அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த ஸ்ரீவேங்கடேசன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிறார், என்பது திண்ணம்.

Such a Sri Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, the giver of boons, has come to Detroit, MI sporting the beautiful form of Lakshmi-Narayana.

यङ्क्स्टौनपौरे वरदः स लक्ष्मी-
नारायणाकारविलासरूपी।
श्रीवेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ५४॥

யங்க்ஸ்டௌன-பௌரே வரத: ஸ லக்ஷ்மீ-
நாராயணாகார-விலாஸ-ரூபீ।
ஸ்ரீவேங்கடேச: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 54 ॥

யங்க்ஸ்டௌன் என்னும் ஊரிலே, அழகிய லக்ஷ்மீ-நாராயணஸ்வரூபத்துடன், எலா வரங்களை கொடுக்கும், அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த ஸ்ரீவேங்கடேசன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிறார், என்பது திண்ணம்.

Such a Srii Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, the giver of boons, has indeed come to Youngstown, OH sporting the beautiful form of Lakshmi-Narayana.

एवं दयालुर्जगदीश्वरो वै
पुरीष्वनेकासु विराजतीह।
स वेङ्कटेशः करुणासुधाब्धिर्-
जनार्तिहाराय समागतोऽस्ति॥ ५५॥

எவம் தயாலுர்-ஜகதீஶ்வரோ வை
புரீஷ்வனேகாஸு விராஜதீஹ।
ஸ வேங்கடேச: கருணா-ஸுதாப்திர்-
ஜனார்த்தி-ஹாராய ஸமாகதோऽஸ்தி॥ 55 ॥

இங்ஙணம், தயை மிகுந்த ஜகதீச்வரனை அந்த தேவர், பல பல ஊர்களில் காட்சி அளிக்கிரார். அமிருதமான கருணையின் பெரும் கடல் போன்ற அந்த வேங்கடேசன் இங்கு இருக்கும் ஜனங்களுடைய கவலைகளை தீர்ப்பதர்காக வந்தருளியிருக்கிறார்.

Such a Venkatesha, the ocean of nectar of kindness, the kind one, the lord of the universe, come to remove the miseries of the people, is shining brilliant in many cities.

5

॥ प्रार्थना ॥
॥ பிரார்த்தனை ॥
Prayer

भवन्त्यनेकानि निकेतनानि
तथापि देवो मदनुग्रहाय।
रमाक्षमाभ्यां सहितो दयालुर्-
गृहे मदीये कुरुतान्निवासम्॥ ५६॥

பவந்த்யனேகானி நிகேதனானி
ததாபி தேவோ மதனுக்ரஹாய।
ரமா-க்ஷமாப்யாம் ஸஹிதோ தயாலுர்-
க்ருஹே மதீயே குருதாந்-நிவாஸம்॥ 56 ॥

இவ்விதம் அந்த தேவருக்கு பல விடுதிகள் இருக்கத்தான் இருக்கும். அவ்விதம் அத்தனை வீடுகள் இருந்தாலும், என் மேல் அனுக்ரஹம் செய்து, அந்த தயை மிகுந்த தேவர், ஸ்ரீதேவீ பூதேவீ ஸமேதராக, என் இல்லத்திற்கு வந்து நிவாஸம் செய்யட்டும்.

It is no wonder that you have many such divine residences; Oh Lord, Oh kind One; in spite of all this, do shower me with your grace and please come with Sri Devi and Bhuu Devi and reside in my house.

स्मृत्वा स्मृत्वा पुनरपि पुनर्देव ते दिव्यगेहान्-
ध्यात्वा ध्यात्वा मुहुरपि मुहुर्देव ते दिव्यरूपम्।
स्तोत्रैरेभिस्तव हि भजतां तल्लहासीनिवासी
वाञ्छाज्वालाप्रशमितमनो याचते सेतुरामः॥ ५७॥

ஸ்ம்ருத்வா ஸ்ம்ருத்வா புனரபி புனர் தேவ தே திவ்ய-கேஹாந்-
த்யாத்வா த்யாத்வா முஹுரபி முஹுர் தேவ தே திவ்ய-ரூபம்।
ஸ்தோத்ரை-ரேபிஸ்-தவ ஹி பஜதாம் தல்லஹாஸீ-நிவாஸீ
வாஞ்சா-ஜ்வாலா-ப்ரஶமித-மனோ யாசதே ஸேதுராம:॥ 57 ॥

தேவனே, உன்னுடய திவ்ய க்ஷேத்திரங்களை மறுபடியும் மறுபடியும் நினைந்து நினைந்து, தேவனே, உன்னுடய திவ்ய ரூபத்தை அடிக்கடி அடிக்கடி தியானம் செய்து தியானம் செய்து, இந்த ஸ்தோதிரங்களால் பஜிப்பவர்களுக்கு, தல்லஹாஸீ-நிவாஸியான ஸேதுராமன், ஆசை என்னும் கொழுந்து விட்டெறியும் ஜ்வாலைகள் அணைந்த மனதை எனக்கு கொடுங்கள் என்று யாசிக்கிரான்.

The resident of Tallahassee, Sethuraman, requests that you give a mind, calmed of the raging fires of desire, to the devotees who think again and again of your divine residences, contemplate again and again on your divine form, and praise you with these slokas.

॥ इति लक्ष्मीसहित - विजयराघवस्य पौत्रप्रपौत्रेण भागीरथीसहित - श्रीरामस्य पुत्रप्रपौत्रेण संपूर्णीसहित - मङ्गलेश्वरस्य प्रपौत्रेण पार्वतीसहित - रामनाथस्य पौत्रेण नामगिरीसहित - जयरामस्य सूनुना बृन्दासहित - सेतुरामेण कृतं श्रीवेङ्कटेश - अमेरिका - वैभव - स्तोत्रं संपूर्णम् ॥ श्रीवेङ्कटेशः प्रीयताम् ॥

Thus ends the prayer to Sri-Venkatesha-America-Vaibhava-Stotram composed by the greatgrandson of the grandson of Lakshmi and Vijayaraghavan, the greatgrandson of the son of Bhaghirathi and Sri Rama, the greatgrandson of Sampurni and Mangaleshara, the grandson of Parvathi and Ramanatha, the son of Namagiri and Jayarama, Sethurman accompanied by Brinda, descendant of Koundinya gotra. May Sri-Venkatesha be pleased.

॥ இதி லக்ஷ்மீஸஹித-விஜயராகவஸ்ய பௌத்ர-ப்ரபௌத்ரேண பாகீரதீஸஹித-ஸ்ரீராமஸ்ய புத்ர-ப்ரபௌத்ரேண ஸம்பூர்ணீஸஹித-மங்கலெஶ்வரஸ்ய ப்ரபௌத்ரேண பார்வதீஸஹித-ராமநாதஸ்ய பௌத்ரேண நாமகிரீஸஹித-ஜயராமஸ்ய ஸூனுனா ப்ருந்தாஸஹித-ஸேதுராமேண க்ருதம் ஸ்ரீவேங்கடேஶ-அமேரிகா-வைபவ-ஸ்தோத்ரம் ஸம்பூர்ணம். ஸ்ரீவேங்கடேஶ: ப்ரீயதாம் ॥